

ANDREI MARINESCU

Teatrolog • Secretar literar • Traducător • Editor de teatru

Teatrul Național „I.L. Caragiale” din București

PROFIL PROFESIONAL

Teatrolog, secretar literar, traducător și editor de teatru, cu experiență în cadrul Teatrului Național „I.L. Caragiale” din București începând din 2006. Activitatea profesională cuprinde secretariat literar și dramaturgie, evaluare repertorială, cercetare și documentare teatrală, traducere și adaptare dramatică, editare, precum și management și coordonare de proiecte culturale.

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

TEATRUL NAȚIONAL „I.L. CARAGIALE” DIN BUCUREȘTI | 2006 – prezent

- Secretar literar | 2006–2018
- Șef al Serviciului Secretariat literar și Dramaturgie | 2018–prezent
- Activități de evaluare repertorială, cercetare și documentare teatrală, analiză de text și colaborare cu artiști și echipe de creație.
- Coordonarea activităților literare și editoriale ale serviciului.

ACTIVITATE CA TRADUCĂTOR DE TEATRU / EDITOR

- 2002 – *Patru piese despre noi* – O antologie de teatru irlandez contemporan – editor și traducător; Editura Sigma. Volumul include următoarele titluri:
Tillsonburg de Malachy McKenna (piesa a fost montată la Teatrul “Ioan Slavici” din Arad, în 2005, în regia lui Jimmy Fay);
Eden de Eugene O’Brien (piesa a fost montată la Teatrul Nottara, în 2004, apoi în 2016, la Teatrul Național București, în regia Cristinei Giurgea, ca producție a Centrului de Cercetare Teatrală „Ion Sava” în colaborare cu UNATC și Ambasada Irlandei în România);
Detectivul delicat de Gerard Stembridge;
Autorități portuare de Conor McPherson (piesa a fost montată la Teatrul Act, în 2015, cu titlul *TREI*).
Toate cele patru piese din antologie au fost prezentate într-o serie de spectacole-lectură produse de Teatrul Act sub titlul “Serile teatrului irlandez”, în noiembrie 2003, cu această ocazie având loc și lansarea volumului, urmând apoi și o lansare la Abbey National Theatre din Dublin (Peacock Stage);
- 2005 – *Ia-mă cu tine* – Gerald Muphy – traducere; publicată și prezentată ca spectacol-lectură la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu; montată ulterior la Teatrul de Comedie, 2012
- 2005 – Editor și traducător al volumului *East of Eden – New Romanian Plays*, publicat de Carysfort Press, Dublin. Antologia include patru piese ale unor dramaturgi români:
Insomniacii/Insomniacs de Mimi Brănescu;
Oase pentru Otto/Bones for Otto de Lia Bugnar;
Tatăl nostru care ești în supermarket/Our Father Who Art in the Supermarket de Petre Barbu;
Stop the Tempo de Gianina Cărbunariu.
Versiunile finale ale traducerilor în limba engleză au fost realizate ca urmare a colaborării cu trei dramaturgi irlandezi: Paul Meade, Christian O’Reilly și Michael Collins. Volumul, publicat cu sprijinul Ireland Literature Exchange și Stewart Parker Trust, a fost lansat mai întâi la Abbey National Theatre din Dublin, apoi la Teatrul Național București.
- 2006 – *X-taz* – Gary Duggan – traducere; spectacol-lectură la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu
- 2007 – *Skin Deep* – Paul Meade – traducere; Teatrul „Al. Davila” din Pitești

- 2009 – *Pyramus & Thisbe 4 You* – traducere și adaptare după William Shakespeare; Teatrul Odeon
- 2013 – *Nebun din dragoste* – Sam Shepard – traducere; Teatrul Național București
- 2015 – *O întâmplare ciudată cu un câine la miezul nopții* – Mark Haddon / Simon Stephens – traducere; Teatrul Național București
- 2016 – *Bull* – Mike Bartlett – traducere; Teatrul „Ioan Slavici” din Arad
- 2016 – *No Man’s Land* – Danis Tanović – traducere și adaptare scenică; Teatrul Național București
- 2017 – *Autorul* – Tim Crouch – traducere; Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova
- 2019 – *Class* – Iseult Golden și David Horan – traducere; Teatrul Național București
- 2020 – *Beginners* – Tim Crouch – traducere împreună cu Silvia Năstasie; Teatrul Național București
- 2022 – *Bolta cerească* – Lucy Kirkwood – traducere; Teatrul Național București
- 2023 – *Casa Curată* – Sarah Ruhl – traducere; Teatrul Național București
- 2025 – *Vestul adevărat* – Sam Shepard – traducere; Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Timișoara

ACTIVITATE CA ASISTENT DE REGIE

- 2005 – *Tillsonburg*, de Malachy McKenna, regia Jimmy Fay – Teatrul Clasic „Ioan Slavici”, Arad.
- 2006 – *Dansând pentru zeul păgân*, de Brian Friel, regia Lynne Parker – Teatrul Național București.
- 2012 – *Conul Leonida față cu reacțiunea*, de I.L. Caragiale, regia Silviu Purcărete – Teatrul Național București.

ACTIVITATE MANAGERIALĂ ȘI INSTITUȚIONALĂ

- Vicepreședinte executiv al Asociației Teatrului Național „I.L. Caragiale” | 2016–prezent.
- Director Executiv al X-FEST / Festivalul Internațional de Teatru Tânăr Excelsior | prima ediție – 2023.
- Membru al UNITER.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „Ion Luca Caragiale” din București
 1994–1998 | Teatologie | Licență |
Colegiul Național "Alexandru Lahovari", Râmnicu Vâlcea.